

ANNALES 2025

1ER CONCOURS EXTERNE

CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION

**DU CADRE DES POSTES ET
TÉLÉCOMMUNICATIONS DE
NOUVELLE-CALÉDONIE**

**1ER CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNÉE 2025
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DU CADRE DES
POSTES ET TÉLÉCOMMUNICATIONS DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----<< >>-----

EPREUVE ÉCRITE DE PRÉSÉLECTION : QUESTIONNAIRE À CHOIX MULTIPLE

DURÉE : 1h30

COEFFICIENT : 1

SUJET

Une seule réponse par question est exacte.

Répondez uniquement sur la grille de réponses, en cochant lisiblement avec une croix (« X »), de préférence en bleu, la bonne réponse à chaque question.

Seules les réponses portées sur la **grille de réponses** seront prises en compte.

L'usage de la calculatrice est interdit.

Barème : 2 points par bonne réponse,
 -1 point par mauvaise réponse,
 0 point en l'absence de réponse.

Le sujet comporte 8 pages y compris la page de garde

Français :

1. Quel est le synonyme du mot "parcimonie" ?
 - a) Abondance
 - b) Économie
 - c) Désordre
 - d) Exagération
2. Quelle phrase contient une faute d'accord ?
 - a) Les enfants sont ravis de leur sortie.
 - b) Elle a pris soin de ses affaires.
 - c) Nous sommes parti en vacances trop tôt.
 - d) Cet artiste a peint un magnifique tableau.
3. Dans la phrase "Le vent soufflait violemment", quel est l'adverbe ?
 - a) Le
 - b) Soufflait
 - c) Vent
 - d) Violemment

4. Quel est le complément d'objet direct dans la phrase "Il a acheté une nouvelle voiture" ?
 - a) Il
 - b) Acheté
 - c) Une nouvelle voiture
 - d) A
5. Quel mot est invariable ?
 - a) Heureusement
 - b) Fleurir
 - c) Curieux
 - d) Rouge
6. Dans "Ils ont couru très vite", quel est le temps du verbe "couru" ?
 - a) Présent
 - b) Passé composé
 - c) Imparfait
 - d) Plus-que-parfait
7. Quel est le féminin de "directeur" ?
 - a) Directionne
 - b) Directeuse
 - c) Directe
 - d) Directrice
8. Quel est le mode du verbe souligné dans "Il faut que tu viennes à l'heure" ?
 - a) Indicatif
 - b) Subjonctif
 - c) Conditionnel
 - d) Impératif
9. Quelle phrase est correctement orthographiée ?
 - a) J'ai tout donner pour réussir.
 - b) Elle c'est achetée une robe.
 - c) Ils ont mangé tous les gâteaux.
 - d) Nous avons eux beaucoup de chance.
10. Quel est le contraire du mot "hâter" ?
 - a) Retarder
 - b) Accélérer
 - c) Élever
 - d) Approuver

Mathématiques :

11. Quelle est la valeur de 3^2+4^2 ?
 - a) 9
 - b) 12
 - c) 25
 - d) 49

12. Quel est le pourcentage de 30 sur 120 ?
a) 20%
b) 25%
c) 30%
d) 40%
13. La fraction $\frac{3}{4}$ est équivalente à :
a) 0.25
b) 0.50
c) 0.75
d) 1.25
14. Résolvez l'équation : $2x+5=15$
a) $x=2$
b) $x=7.5$
c) $x=10$
d) $x=5$
15. Si un triangle a des angles de 40° et 50° , quelle est la mesure du troisième angle ?
a) 60°
b) 70°
c) 90°
d) 100°
16. Quel est le périmètre d'un carré de côté 6 cm ?
a) 12 cm
b) 18 cm
c) 24 cm
d) 36 cm
17. Quelle est la fraction irréductible de 2,5 ?
a) $\frac{10}{4}$
b) $\frac{25}{10}$
c) $\frac{15}{6}$
d) $\frac{5}{2}$
18. 125% correspond à :
a) 1.25
b) 12.5
c) 0.125
d) 1250
19. Quelle est la médiane de la série 3, 5, 8, 12, 14 ?
a) 5
b) 8
c) 12
d) 14
20. Le volume d'un cube avec des arêtes de 4 cm est :
a) 8 cm^3
b) 16 cm^3
c) 64 cm^3
d) 32 cm^3

Géographie de la Nouvelle-Calédonie :

21. Quel océan borde la Nouvelle-Calédonie ?
- a) Océan Indien
 - b) Océan Pacifique
 - c) Océan Atlantique
 - d) Océan Austral
22. La Nouvelle-Calédonie est divisée en trois provinces administratives. Quelle est la plus vaste en superficie ?
- a) Province Nord
 - b) Province Sud
 - c) Province des Îles Loyauté
 - d) Elles ont toutes la même superficie
23. Quelle est la particularité du relief de la Grande Terre en Nouvelle-Calédonie ?
- a) Elle est constituée exclusivement de volcans actifs
 - b) Elle est entièrement plate et sans relief
 - c) Elle est traversée du nord au sud par une chaîne montagneuse centrale
 - d) Elle est entourée de falaises abruptes sur toute sa côte
24. Comment s'appelle la formation récifale qui entoure la Nouvelle-Calédonie et qui est classée au patrimoine mondial de l'UNESCO ?
- a) La Barrière de Corail du Pacifique
 - b) Le Détroit de Cook
 - c) Le Récif Mélanésien
 - d) Le Grand Lagon Calédonien
25. Quelle est la principale différence climatique entre la côte Ouest et la côte Est de la Grande Terre ?
- a) La côte Ouest est plus humide que la côte Est
 - b) La côte Ouest est plus exposée aux cyclones que la côte Est
 - c) Les deux côtes ont exactement le même climat
 - d) La côte Est est plus arrosée et verdoyante, tandis que la côte Ouest est plus sèche
26. Quel est le principal fleuve de Nouvelle-Calédonie en termes de longueur ?
- a) La rivière de la Dumbéa
 - b) La rivière Diahot
 - c) La rivière Bleue
 - d) Le fleuve Koghis
27. Quel phénomène naturel menace régulièrement la Nouvelle-Calédonie pendant l'été austral ?
- a) Les cyclones tropicaux
 - b) Les tremblements de terre
 - c) Les tsunamis
 - d) Les éruptions volcaniques
28. Quelle est la caractéristique principale du Mont Panié, le point culminant de la Nouvelle-Calédonie ?
- a) Il abrite une forêt tropicale humide et une biodiversité exceptionnelle
 - b) C'est un ancien volcan encore actif
 - c) Il est situé sur une île des Loyauté
 - d) Il est en grande partie recouvert de sable rouge dû au nickel

29. Pourquoi la Nouvelle-Calédonie est-elle considérée comme un "hotspot" de la biodiversité mondiale ?
- a) Elle possède un climat unique au monde
 - b) Elle abrite un grand nombre d'espèces endémiques qu'on ne trouve nulle part ailleurs
 - c) Son isolement géographique la protège de toute influence extérieure
 - d) Son récif corallien est le seul à contenir des mangroves
30. Quel est l'un des défis environnementaux majeurs auxquels la Nouvelle-Calédonie doit faire face ?
- a) La fonte des glaciers
 - b) Le manque de précipitations
 - c) L'exploitation minière et ses impacts sur les écosystèmes
 - d) La désertification progressive de la Grande Terre

Informatique :

31. Quel périphérique est utilisé pour entrer du texte sur un ordinateur ?
- a) Écran
 - b) Clavier
 - c) Imprimante
 - d) Haut-parleurs
32. Quel logiciel est le plus couramment utilisé pour rédiger un document texte ?
- a) VLC Media Player
 - b) Google Chrome
 - c) Adobe Photoshop
 - d) Microsoft Word
33. Quel est le principal navigateur web parmi les suivants ?
- a) Google Chrome
 - b) Microsoft Excel
 - c) Windows Media Player
 - d) Adobe Acrobat
34. Comment s'appelle l'action qui consiste à stocker une copie de ses fichiers importants pour éviter de les perdre ?
- a) Compression
 - b) Suppression
 - c) Sauvegarde
 - d) Mise à jour
35. Quel raccourci clavier permet de copier un texte ou un fichier sous Windows ?
- a) Alt + C
 - b) Ctrl + X
 - c) Ctrl + C
 - d) Shift + V
36. Quel est l'intérêt d'un mot de passe sécurisé ?
- a) Il permet de télécharger des fichiers plus rapidement
 - b) Il bloque les virus
 - c) Il empêche l'ordinateur de s'éteindre
 - d) Il protège l'accès aux comptes et aux données personnelles

37. Que signifie "Wi-Fi" ?
- a) Un câble de connexion
 - b) Un réseau sans fil permettant d'accéder à Internet
 - c) Un logiciel de sécurité
 - d) Un type d'imprimante
38. Quel format de fichier est généralement utilisé pour une image ?
- a) JPEG
 - b) MP3
 - c) PDF
 - d) DOCX
39. Pourquoi est-il important de mettre à jour son ordinateur ?
- a) Pour corriger les failles de sécurité et améliorer les performances
 - b) Pour supprimer tous les fichiers inutiles
 - c) Pour rendre l'ordinateur plus rapide que les autres
 - d) Pour effacer l'historique de navigation
40. Quel est le principal risque lié à l'ouverture d'un email provenant d'un expéditeur inconnu ?
- a) L'ordinateur devient plus lent
 - b) Les fichiers sont immédiatement supprimés
 - c) L'ordinateur se met automatiquement à jour
 - d) L'email peut contenir un virus ou une tentative d'arnaque

Activités de l'OPT-NC :

41. L'OPT-NC est l'acronyme de :
- a. L'Office du postal et de la téléphonie en Nouvelle-Calédonie
 - b. L'Organisation de la poste et des télécommunications de Nouvelle-Calédonie
 - c. L'Office des postes et télécommunications de Nouvelle-Calédonie
 - d. L'Organisme des postes et de la téléphonie de Nouvelle-Calédonie
42. Depuis quelle année l'OPT-NC dispose-t'il du monopole sur les activités formant les services publics postaux et des télécommunications ?
- a. 2000
 - b. 2003
 - c. 2006
 - d. 2010
43. Combien de missions principales l'OPT-NC assure-t'il ?
- a. 2
 - b. 3
 - c. 4
 - d. 5

44. Combien coûte le forfait Mobile le moins cher ?
- 1 000 F CFP
 - 1 500 F CFP
 - 2 000 F CFP
 - 3 000 F CFP
45. Laquelle de ces affirmations est fausse, concernant la « tourism card » ?
- La tourism card est un abonnement mensuel réservé aux touristes
 - La tourism card coûte 5 000 F CFP TTC
 - La tourism card permet 25 GO d'internet mobile
 - La tourism card inclut 2 000 F CFP de crédit d'appels téléphoniques
46. Comment se nomme la carte de paiement pour les jeunes de 16 à 18 ans ?
- La carte Kagoo
 - La carte Visa Premier
 - La carte Jade Jeune
 - La carte Visa Recif Jeune
47. Parmi les avantages des services bancaires de l'OPT-NC indiqués ci-après, une affirmation est fausse. Laquelle ?
- L'accès à son compte 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7
 - Des moyens de paiement adaptés à ses besoins
 - Des prêts bancaires à faible taux d'intérêt
 - Des opérations bancaires à moindre coût
48. Comment s'appelle la gamme d'emballages de colis proposée par l'OPT-NC ?
- Prêt-à-poster
 - Simplissimo
 - Faciles à l'emploi
 - OPT'issimo
49. L'évolution des forfaits mobile permet, depuis le 1^{er} mars 2025, de :
- Payer moins cher son abonnement mensuel
 - Disposer de plus d'internet, pour le même tarif
 - Bénéficier d'un crédit supplémentaire pour les appels en local
 - Changer de forfait par simple SMS
50. Un chargé de contact clientèle en agence est un :
- Téléconseiller
 - Chargé de la facturation
 - Agent de guichet
 - Chargé des réclamations

1ER CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNÉE 2025 POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DU CADRE DES POSTES ET TÉLÉCOMMUNICATIONS DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE

ÉPREUVE ÉCRITE DE PRÉSÉLECTION : QUESTIONNAIRE À CHOIX MULTIPLE

GRILLE DE RÉPONSES

Questions	a	b	c	d	Points	Questions	a	b	c	d	Points
1						26					
2						27					
3						28					
4						29					
5						30					
6						31					
7						32					
8						33					
9						34					
10						35					
11						36					
12						37					
13						38					
14						39					
15						40					
16						41					
17						42					
18						43					
19						44					
20						45					
21						46					
22						47					
23						48					
24						49					
25						50					

**1ER CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNÉE 2025 POUR LE RECRUTEMENT DANS
LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DU CADRE DES POSTES ET TÉLÉCOMMUNICATIONS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----<< >>-----

EPREUVE ÉCRITE DE PRÉSÉLECTION : QUESTIONNAIRE À CHOIX MULTIPLE

CORRIGÉ

GRILLE DE RÉPONSES

Questions	a	b	c	d	Points	Questions	a	b	c	d	Points
1		X				26		X			
2			X			27	X				
3				X		28	X				
4			X			29		X			
5	X					30			X		
6		X				31		X			
7				X		32				X	
8		X				33	X				
9			X			34			X		
10	X					35			X		
11			X			36				X	
12		X				37		X			
13			X			38	X				
14				X		39	X				
15			X			40				X	
16			X			41			x		
17				X		42			x		
18	X					43			x		
19		X				44	x				
20			X			45	x				
21		X				46				x	
22	X					47			x		
23			X			48		x			
24				X		49		x			
25				X		50			x		

**1ER CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNÉE 2025
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----«»-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSION: FRANCAIS

DURÉE : 1h30

COEFFICIENT : 2

CONSIGNE

Réponses à des questions de compréhension à partir d'un texte de culture générale et rédaction de 10 à 15 lignes à partir d'une thématique soulevée dans le texte.

SUJET

Le sujet comporte 3 pages dont la page de garde.

Douze femmes ont analysé ce qui les freinait pour utiliser les transports en commun

Par Julie Lallouët-Geffroy

Afin d'améliorer l'égalité femmes-hommes dans ses transports et encourager la démocratie participative, la ville de Rouen a mobilisé un panel de femmes usagères des transports en commun, qui ont analysé et décidé elles-mêmes des aménagements à envisager.

Clarifier le panneau des correspondances, floquer le blouson des médiateurs: ce sont les usagères des transports en commun qui ont rédigé ces préconisations, avec l'accompagnement permanent de la pilote du projet, Gaëlle Tanasescu, cheffe du service prévention de la délinquance à la ville de Rouen (Seine-Maritime), d'avril à juin 2017.

« Cette opération, appelée le voyage exploratoire, permet d'impliquer les habitantes et de faire remonter les besoins », explique-t-elle avant de prévenir, « il faut être prêt à y consacrer du temps et dans l'idéal de pas venir de l'urbanisme, pour ne pas influencer les participantes, et être formé aux inégalités femmes-hommes ».

Voyage exploratoire dans les transports en commun

Dans le cadre de la stratégie territoriale de sécurité et de prévention de la délinquance, une marche exploratoire a d'abord été lancée par la ville de Rouen en 2016: constituer un groupe d'habitantes pour améliorer leur quartier quant à la place des femmes dans l'espace public.

Au vu du succès de cette opération, elle a été renouvelée l'année suivante avec le voyage exploratoire dédié cette fois aux transports en commun.

« Les femmes qui composent le groupe ont entre 20 et 65 ans et ont été recrutées grâce aux maisons de quartier et centres médico-sociaux », détaille Gaëlle Tanasescu.

Ce dispositif s'associe à une méthodologie stricte. Les participantes imaginent un trajet type avec une correspondance bus puis métro qu'elles parcourent ensemble trois fois, matin, après-midi et soir, armées de calepins pour noter leurs ressentis. À partir de ces carnets, soutenues par la sociologue Dominique Poggi, elles structurent leurs propositions d'aménagement.

« Nous souhaitons qu'elles présentent elles-mêmes les résultats aux techniciens et élus, nous leur avons donc proposé une formation à la prise de parole en public », complète la cheffe du service prévention de la délinquance.

Les participantes ont ainsi guidé toutes les parties prenantes sur un trajet type parcouru de jour et de nuit avant de partager leurs conclusions. Ce n'est qu'à la toute fin que les techniciens interviennent. « Sur certains points, nous pouvions répondre directement. Sur d'autres, il était plus compliqué de proposer une solution quand elle relevait de plusieurs services », raconte Aurélie Philippe, responsable du service organisation des réseaux à la métropole.

Préconisations concrètes

« La plupart des travaux étaient simples à réaliser et s'intégraient dans nos budgets habituels », explique Aurélie Philippe, qui en dresse la liste: un panneau des correspondances peu clair, la fiche des horaires trop petite, tel luminaire mal positionné, tel passage piéton dangereux. Ou encore installer un affichage sur le comportement à adopter en cas d'agression ou sur la présence de caméra de surveillance.

La TCAR, quant à elle, qui gère une partie des transports en commun en délégation de service public, a commencé à former ses chauffeurs, contrôleurs, médiateurs ou commerciaux en agences, pour bien comprendre le harcèlement et savoir y faire face. Débutée en novembre dernier, la formation de deux heures concernera au total 950 personnes au sein de l'entreprise.

I – Compréhension :

Question 1 : Expliquez la notion de démocratie participative. (5 lignes maximum – 4 points).

Question 2 : Donnez 4 freins à l'utilisation des transports en commun par les femmes. (2 points)

Question 3 : Selon vous; en quoi améliorer les transports en commun participe à renforcer l'égalité hommes-femmes ? (10 lignes maximum – 5 points).

II – Rédaction (9 pts)

Quel est l'intérêt, selon vous, de passer par les maisons de quartier et centres médico-sociaux pour recruter les femmes composant le groupe de réflexion ? (10 à 15 lignes)

**1ER CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNÉE 2025
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----«»-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSION: FRANCAIS

DURÉE : 1h30

COEFFICIENT : 2

CORRIGÉ

Le corrigé comporte 1 page.

I – Compréhension :

Question 1 :

La démocratie participative est une manière d'associer directement les citoyens aux décisions publiques. Elle permet de recueillir leurs besoins et leurs idées, en complément des élus qui représentent la population. Elle vise à donner la parole aux habitants sur les projets qui les concernent, comme ici pour les transports. Exemple : réunions de quartier, consultations, marches exploratoires.

Question 2 :

- Panneaux de correspondance peu clairs,
- Horaires affichés trop petits,
- Mauvais éclairage (lampadaires mal positionnés),
- Passages piétons dangereux,
- Peur du harcèlement ou d'agressions.

Question 3 :

Les femmes utilisent beaucoup les transports en commun mais s'y sentent plus exposées au harcèlement et à l'insécurité.

En améliorant l'éclairage, les panneaux et la sécurité, on rend les trajets plus sûrs et plus agréables.

Cela permet aux femmes de se déplacer plus facilement, d'aller travailler, se former ou profiter des loisirs sans crainte.

Elles gagnent en autonomie et en liberté de mouvement.

Ainsi, des transports plus sûrs et plus accessibles contribuent à réduire les inégalités entre hommes et femmes dans l'espace public.

II – Rédaction (9 pts)

Les maisons de quartier et les centres médico-sociaux sont des lieux proches de la population.

Beaucoup de femmes s'y rendent déjà pour des démarches ou pour rencontrer des professionnels de confiance.

Cela permet de recruter des participantes variées, de tous âges et de toutes situations sociales.

On obtient ainsi un groupe représentatif de la réalité du terrain, et pas seulement des femmes déjà engagées.

Ces lieux sont aussi des espaces de lien social où l'on peut facilement informer et mobiliser les habitantes.

Passer par eux favorise donc la diversité, la participation et la qualité du travail collectif.

**1ER CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNÉE 2025
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TÉLÉCOMMUNICATIONS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----«»-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSION : EPREUVE TECHNIQUE : TABLEAU NUMÉRIQUE

DURÉE : 1h30

COEFFICIENT : 3

CONSIGNE

Établir un tableau synthétique d'après les données d'un problème et visualiser les informations manquantes, qu'il convient de trouver. Les données ne reflètent pas la réalité et doivent être exploitées comme telles. L'usage de la calculatrice est autorisé. Il sera tenu compte dans la note de la présentation du tableau et du respect des consignes.

SUJET

Le sujet comporte 2 pages y compris la page de garde.

Vous travaillez au service de gestion commerciale de l'OPT. Trois formats d'enveloppes Prêt-à-Poster (PAP) sont proposés au public : Cagou Rouge, Cagou Orange et Cagou Bleue.

Tous ces produits sont vendus par lot de 10 enveloppes.

Votre responsable vous demande de réaliser un tableau comparatif des coûts d'achat, prix de vente, et bénéfices réalisés par l'agence de Païta en 2024 et en 2025, pour chacun de ces trois produits.

En 2024 :

- Le prix de vente unitaire d'une enveloppe Cagou Rouge est de 240 F.
- Le bénéfice réalisé sur un lot de Cagou Orange est de 120 F.
- Le coût d'achat d'un lot Cagou Bleue est de 1200 F.
- Le prix de vente de 3 lots de Cagou Bleue est de 4800 F.
- Le prix de vente d'un lot de Cagou Orange est supérieur de 60 F à celui du lot Cagou Rouge.
- Le coût d'achat du lot Cagou Orange est 180 F plus élevé que celui du lot Cagou Rouge.
- L'agence a vendu 420 lots de Cagou Bleue.
- Elle a vendu trois fois plus de lots Cagou Rouge que de lots Cagou Bleu.
- L'agence a vendu moitié moins de lots Cagou Orange que de lots Cagou Bleu.

En 2025 :

- Le coût d'achat du lot Cagou Rouge augmente de 2,5 % par rapport à 2024.
- Le coût d'achat d'un lot de Cagou Orange correspond à la moitié de son coût d'achat en 2024.
- Le coût d'achat du lot Cagou Bleue augmente de 8 % par rapport à 2024.
- Le bénéfice réalisé sur un lot de Cagou Bleue augmente de 16 % par rapport à 2024.
- Le prix de vente d'un lot Cagou Orange est inférieur de 5 % à celui du lot Cagou Bleue.
- Le bénéfice réalisé sur un lot de Cagou Rouge est inférieur de 220 F à celui d'un lot de Cagou Orange.
- L'agence a vendu 50% de lots Cagou Bleue en moins, 25% de lots de Cagou Orange en plus et deux fois plus de Cagou Rouge qu'en 2024.

A partir des données ci-dessus, il vous est demandé d'établir un tableau numérique sur la feuille prévue à cet effet (annexe 1) de dimension 25 cm x 15 cm faisant apparaître pour chaque produit et chaque année les éléments suivants :

- le coût d'achat d'un lot ;
- le prix de vente d'un lot ;
- le bénéfice global des ventes des lots ;
- le total, pour l'ensemble des produits, des coûts d'achats, prix de ventes et bénéfices globaux des ventes.

**1ER CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNÉE 2025
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TÉLÉCOMMUNICATIONS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----<< >>-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSION : EPREUVE TECHNIQUE : TABLEAU NUMÉRIQUE

DURÉE : 1h30

COEFFICIENT : 3

CORRIGÉ

Le corrigé comporte 1 page.

Tableau numérique : comparatif des coûts d'achat, prix de vente, et bénéfices réalisés par l'agence de Païta en 2024 et en 2025.

Produit	Coût d'achat 2024	Prix de vente 2024	Bénéfice global 2024	Coût d'achat 2025	Prix de vente 2025	Bénéfice global 2025
Cagou Rouge	2 160	2 400	302 400	2 214	2 496	710 640
Cagou Orange	2 340	2 460	25 200	1 170	1 672	131 775
Cagou Bleu	1 200	1 600	168 000	1 296	1 760	97 440
Total	5 700	6 460	495 600	4 680	5 928	939 855

Barème :

- 0.5 point par cellule chiffrée correctement renseignée (12 points au total)
- 2 points pour le respect des dimension du tableau
- 3 points pour la propreté du tableau
- 2 points pour les intitulés de ligne et de colonne pertinents
- 1 point pour le titre du tableau pertinent

**1ER CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNÉE 2025
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----<< >>-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSION : EPREUVE TECHNIQUE : BANQUE

DURÉE : 1h30

COEFFICIENT : 3

CONSIGNE

Réponses à des questions en lien avec une situation donnée.

SUJET

Le sujet comporte 1 page y compris la page de garde.

1. Quelle est la différence entre une carte de débit et une carte de crédit ? (2 points)
2. Quels sont les trois principaux moyens de paiement bancaires utilisés en Nouvelle-Calédonie ? (1,5 points)
3. Quel est le rôle du code PIN lorsqu'on utilise une carte bancaire et quelle est sa longueur ? (1 point)
4. Qu'est-ce qu'un prélèvement automatique et comment fonctionne-t-il ? (2,5 points)
5. Citez deux moyens de paiement électroniques autres que la carte bancaire. (2 points)
6. Pourquoi faut-il toujours vérifier son relevé bancaire après des paiements ? (2 points)
7. Quelles informations sont nécessaires pour effectuer un virement bancaire ? (1,5 points)
8. Que signifie le sigle "IBAN" et à quoi sert-il ? (2 points)
9. Quels sont les risques liés au paiement par chèque et comment peut-on les éviter ? (2,5 points)
10. Quelles précautions faut-il prendre lorsqu'on paie en ligne avec une carte bancaire ? (3 points)

**1ER CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNÉE 2025
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----«»-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSION : EPREUVE TECHNIQUE : BANQUE

DURÉE : 1h30

COEFFICIENT : 3

CORRIGÉ

Le corrigé comporte 2 pages.

1. **Quelle est la différence entre une carte de débit et une carte de crédit ? (2 points - 1 point par bonne réponse)**
 - o Une carte de débit prélève immédiatement l'argent sur le compte bancaire du titulaire.
 - o Une carte de crédit permet de différer le paiement : les dépenses sont réglées plus tard, souvent à la fin du mois ou en plusieurs fois.
2. **Quels sont les trois principaux moyens de paiement bancaires utilisés en Nouvelle-Calédonie ? (1,5 points - 0,5 point par bonne réponse)**
 - o La carte bancaire, le chèque, et l'espèce.
3. **Quel est le rôle du code PIN lorsqu'on utilise une carte bancaire ? (1 point)**
 - o Le code PIN (ou code secret sur 4 chiffres) est un **moyen de sécurité** permettant d'authentifier l'utilisateur et d'autoriser la transaction, il est unique et propre à une carte de débit ou de crédit.
4. **Qu'est-ce qu'un prélèvement automatique et comment fonctionne-t-il ? (2,5 points)**
 - o C'est un paiement régulier (ex : facture d'électricité) prélevé directement sur le compte bancaire du client, après autorisation de sa part, cette autorisation est signée entre le client et le créancier puis remis à la banque.
5. **Citez deux moyens de paiement électroniques autres que la carte bancaire. (2 points - 1 par réponse trouvée)**
 - o Les portefeuilles électroniques (ex : PayPal, Apple Pay) et les virements instantanés, les paiements par QR code ou par SMS.
6. **Pourquoi faut-il toujours vérifier son relevé bancaire après des paiements ? (2 points)**
 - o Pour s'assurer qu'il n'y a pas d'erreur ou de fraude et pouvoir contester un paiement suspect rapidement.
7. **Quelles informations sont nécessaires pour effectuer un virement bancaire ? (1,5 points - 0,5 point par bonne réponse)**
 - o Le nom du bénéficiaire, son IBAN (numéro de compte) et le BIC (code d'identification de la banque).

8. Que signifie le sigle "IBAN" et à quoi sert-il ? (2 points - 1 point par bonne réponse)

- o IBAN signifie International Bank Account Number. Il sert à identifier un compte bancaire pour les transactions nationales et internationales.

9. Quels sont les risques liés au paiement par chèque et comment peut-on les éviter ? (2,5 points)

- o Risques : absence de provision (chèque sans fonds), vol, falsification.
- o Précautions : vérifier l'identité du payeur, ne pas accepter un chèque barré d'un inconnu, encaisser rapidement.

10. Quelles précautions faut-il prendre lorsqu'on paie en ligne avec une carte bancaire ? (3 points)

Vérifier que le site est sécurisé (présence du cadenas et "https://"), ne jamais partager son code PIN, utiliser des systèmes de paiement sécurisés (ex : 3D Secure).

**1ER CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNÉE 2025
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----<< >>-----

EPREUVE ÉCRITE FACULTATIVE D'ADMISSION: LANGUE ÉTRANGÈRE : ANGLAIS

DURÉE : 1h00

POINT BONUS : NOMBRE DE POINTS AU-DESSUS DE 10/20

CONSIGNE

Traduisez le texte suivant en français.

SUJET

Le sujet comporte 1 page y compris la page de garde.

Gmail celebrates 20th birthday.

The world's most utilized email provider turned 20 on Monday. Gmail was launched on the 1st of April 2004. At that time, it was revolutionary because it offered a huge amount of storage, and it was free. Some people thought it was a hoax because it was announced on April Fools' Day. However, it was no joke. Gmail offered an enormous 1 gigabyte of storage for free. Many other providers only provided 15 megabytes. At first, people could only sign up for Gmail after receiving an invitation. It became a "must-have" tool for technology fans. Another reason for Gmail's success is that it searched mails faster than any other email service at the time. It was also better at filtering spam.

Since 2004, Gmail has become the world's biggest email provider. More than 1.7 billion people use it. That's 20 per cent of the world population. Around 45 per cent of email users in the USA use it. Over the years, Google has increased its free storage to 15 gigabytes and has added many new features. One of these is a one-click unsubscribe button to keep unwanted mail away. Another feature is an "undo send" button. This allows users to stop a mail from being sent after clicking "send". The PC Mag website said Gmail is an important part of life today. It wrote: "Gmail is so embedded in so many people's lives that hardly anyone thinks much about it." It is likely people will use it forever.

Adapted from www.theverge.com; April 4th, 2024

**1ER CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNÉE 2025
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----<< >>-----

EPREUVE ÉCRITE FACULTATIVE D'ADMISSION:

LANGUE ÉTRANGÈRE : ANGLAIS

DURÉE : 1h30

POINT BONUS : NOMBRE DE POINTS AU-DESSUS DE 10/20

CORRIGÉ

Le corrigé comporte 2 pages.

1. Corrigé de la traduction du texte en français. (20 points, voir barème ci-dessous).

Gmail célèbre son vingtième anniversaire.

Le fournisseur de messagerie électronique le plus utilisé au monde a eu 20 ans lundi. Gmail a été lancé le 1er avril 2004. A cette époque, il était révolutionnaire parce qu'il offrait une considérable capacité de stockage et qu'il était gratuit. Certains pensèrent qu'il s'agissait d'un canular car on l'avait annoncé le jour du Poisson d'Avril. Cependant, ce n'était pas une plaisanterie. Gmail offrait un gigaoctet de stockage gratuit, ce qui était énorme, alors que de nombreux autres fournisseurs ne proposaient que 15 mégaoctets. Au départ, on ne pouvait s'abonner à Gmail qu'après avoir reçu une invitation. Il est devenu un outil incontournable pour les passionnés de technologie. Une autre raison du succès de Gmail est qu'à l'époque la recherche de courriel y était plus rapide que sur tous les autres services de messagerie. Il était également plus efficace dans le filtrage du courrier indésirable.

Depuis 2004, Gmail est devenu le plus gros fournisseur de messagerie électronique au monde avec plus de 1,7 milliards d'utilisateurs, ce qui représente 20% de la population mondiale. Aux Etats-Unis, environ 45% d'abonnés à une messagerie électronique l'utilisent. Au fil du temps, Google a augmenté sa capacité de stockage gratuit jusqu'à 15 gigaoctets tout en ajoutant de nombreuses nouvelles fonctionnalités. L'une d'entre elles est un bouton "Se désabonner" grâce auquel on peut en un clic bloquer le courrier indésirable. Une autre est un bouton "Annuler l'envoi" qui permet aux internautes d'arrêter l'envoi d'un courriel après avoir cliqué sur "Envoyer". Le site internet PC Mag a déclaré que Gmail occupait une place importante dans la vie d'aujourd'hui: "Gmail est tellement intégré à la vie de tant d'êtres humains que presque personne n'y accorde beaucoup d'attention". Il est probable que l'on l'utilisera à jamais.

2. Barème de correction de la version.

Nombre de points	Critères d'évaluation pour la compréhension du texte anglais	Critères d'évaluation pour l'expression en français
0 à 2,5 points	<ul style="list-style-type: none">- aucune compréhension du texte.- compréhension de quelques éléments seulement.	<ul style="list-style-type: none">- texte français incompréhensible.- texte français très confus avec de nombreuses fautes de syntaxe et d'orthographe.
3 à 5 points	<ul style="list-style-type: none">- compréhension très superficielle- beaucoup de contresens et de faux sens.	<ul style="list-style-type: none">- texte français peu clair, dont le niveau de langue laisse à désirer, et qui comporte des fautes de syntaxe et d'orthographe.
5,5 à 7,5 points	<ul style="list-style-type: none">- compréhension acceptable- de rares contresens ; quelques faux sens.	<ul style="list-style-type: none">- texte français correct.- peu de fautes de syntaxe et d'orthographe
8 à 10 points	<ul style="list-style-type: none">- Très peu d'erreurs de compréhension.- Compréhension parfaite	<ul style="list-style-type: none">- vocabulaire et structures recherchés.- aucune faute.
Total sur 10		

La compréhension du texte anglais sera notée sur 10.

L'expression en français sera notée sur 10.

Les deux notes ci-dessus seront additionnées pour produire la note finale de la version, sur 20.

**1ER CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNÉE 2025
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----□□-----

ÉPREUVE FACULTATIVE D'ADMISSION

DURÉE : 1h00

POINT BONUS : NOMBRE DE POINTS AU-DESSUS DE 10/20

CORRIGÉ

Le corrigé comporte 2 pages.

PÊCHE AUX CRABES

La pêche au crabe dans la mangrove ne requiert aucun matériel particulier et peut se pratiquer à tout moment de la journée. La chair de ce crustacé, très appréciée, fait aujourd'hui vivre de nombreuses familles de la Province Nord.

Depuis des générations, les tribus du bord de mer connaissent les multiples trésors enfouis au cœur des épaisses forêts de palétuviers. Le crabe est l'un d'entre eux :

« La légende dit qu'avant il n'y avait pas de mangrove par ici. Moi-même j'ai vu l'îlot aux cocotiers se couvrir petit à petit de palétuviers. Avant il était nu.

On dit aussi que la reproduction du crabe se fait dans les palétuviers blancs, que c'est là qu'il faut aller prendre les œufs. On trouve des palétuviers blancs dans les endroits où la marée ne risque pas d'amener des prédateurs, (comme les loches, les raies), qui remontent dans le chenal. Dans la légende, le crabe et son prédateur, la loche, vont toujours ensemble. Il y a la pierre du crabe et la pierre de la loche.

Il ne faut jamais détruire un crabe, il faut l'attraper sans lui casser les pattes, sinon on détruit la femme qu'il symbolise. Par les légendes, nos vieux nous transmettent une histoire qui a toujours un rapport avec quelque chose de réel. »

Henriette Boi

Présidente du Conseil des femmes du Nord et de l'association FRAMT

« Toute petite, à l'âge de dix ans, j'ai commencé à aller à la pêche aux crabes avec ma grand-mère maternelle. C'est elle qui m'a tout appris. Elle me disait qu'il ne fallait jamais piquer la carapace d'un crabe avec la sagaie ou le bois, car il y a la figure d'une personne sur la carapace. Piquer la carapace d'un crabe c'est comme piquer la tête de sa mère. (...)

Le crabe, c'est comme le poisson. C'est un animal nourricier ».

Page 1 sur 2

Emma Niandou (Népou)

Mais attention, du 1er décembre au 31 janvier, la détention et la consommation des crabes de palétuviers, de chair ou parties de crabe, sont interdits.

Il est donc interdit de le pêcher, le consommer, l'acheter ou le vendre durant cette période.

Extrait de la brochure de la Province Nord sur « la mangrove et le crabe de palétuvier »,
édition grain de sable

Barème de notation (/20)

Le travail de traduction du candidat sera évalué sur 20 points après appréciation des quatre critères :

- 1. La compréhension globale du texte (/ 4pts)**
- 2. La fidélité au texte de la langue de départ (/5pts)**
 - a. Sur la forme (/2,5 pts)
 - b. Sur le fond (/2,5 pts)
- 3. La capacité à reformuler les énoncés de la langue kanak avec des énoncés appropriés en français (/5pts) en sachant :**
 - a. Respecter le ton du récit (/2,5 pts)
 - b. Transposer l'implicite du message en langue kanak (/2,5pts)
- 4. L'évaluation de la grammaire et de l'orthographe en français (/6pts)**
 - a. Grammaire (/2pts)
 - b. Lexique : savoir utiliser les correspondances lexicales et sémantiques correctes de la langue kanak au français (/2pts)
 - c. Orthographe (/2pts)

**1ER CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNÉE 2025
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----□□-----

ÉPREUVE FACULTATIVE D'ADMISSION: AJIE

DURÉE : 1h00

POINT BONUS : NOMBRE DE POINTS AU-DESSUS DE 10/20

CONSIGNE

Traduisez le texte suivant en français.

KI YA NYÂÂ

Ki ya nyââ wè na dè yèri pèè kwâna né-é. Gèré, pâfi bafee ki vi va nékwéö rèi pâfâ pèmèèxa wânii. Na dö e yè kâmöö na ki öi pie nyââ. Tèi nédaa xina, wè céfé pôfô na pâfâ kâmöö xè la province Nord, ré möfu xè-i mwâné né nyââ.

Pâfâ cîkani, ré möfu rö kâfâwâ pwaŋawiè wè céfé tâwai pâfâ êèkwâna ré tö nékwéö. Böfi nyââ wè dèxâ rai-ré.

« Röi ki vi yè, wè é êfê êfê, yawi mâ wè na yèri nékwéö rö-a. Gènya wè gö törhûû ki töa karui vèyafi néyii né nu, i kwéö. Baayêmâ, wè na dö yèri kââ rö-i.

É êfê bafee êfê nyââ wè na vi ëfi rö nékwéö ka uè. Böfi tö-i ré é vi na kaa pè waave i nyââ. É pwayèfi kwéö ka uè rö pâfâ ékaŋaé ré na da ko pwa rö-i. Wè na da pâfi pöowé mâ pé ki cuŋu virua pwa rö-i. Wè é vi yèwaa êfê pöowé mâ nââ wè cuŋu dè pâ tövèrhaaxâ. Wè pöowé, wè, na kâvèmmi nyââ. Na wii na pèyaa né nyââ mâ pèyaa né pöowé.

Ka afii gèré waa vè yaané nyââ, wè gèré yè waa vè yaané bwè ré na tö pètâbâ-é. Röi ki vi nimö wè céfé a'pâgüfû yè-ré na paa béâfi pâfâ nô ka dè bâ möki möfu» **Henriette Boi**,
Présidente né Conseil des femmes xè Nord mâ association FRAMT

« Gö rhavûû ya nyââ mâ na gö möki yafi. Gö 10 nédö xinya rèi cèréé, gö böfi pâ vi gövu gèè xi-nya. Böfi ce ré a'pâgüfû yènya ki ya nyââ. Na êfê yawi yènya, êfê ka afii gèré da rhöwöxè xafa nyââ xèi je mâ kêê, wè na wii na nème kâmöö rö pèfê-é. Na ki gèré rhöwöxè nyââ, wè gèré rhöwöxè gwâ pâni-ré. [...]. Nyââ wè na ûfû êêwâ, wè, rha êèkwâna». **Emma Niandou (Népou)**

Böfi waa törhûû, wè rhavûû rèi 1^{er} décembre pwarua rèi 31 janvier, wè, é yapèafii, ki töxafa nyââ xè nékwéö, mâ ki öi pie, mâ böfi ékaŋa-é bafee.

Böfi tèi ö gööwéé-ré, wè é yapèafii ki ya nyââ, ki öi-e, ki urhii-e, mâ ki vi rhövöi-e.

Kaa yu xè, brochure xè la province Nord rö « La mangrove et le crabe de palétuvier »,

**1ER CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNÉE 2025
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----□□-----

ÉPREUVE FACULTATIVE D'ADMISSION: DREHU

DURÉE : 1h00

POINT BONUS : NOMBRE DE POINTS AU-DESSUS DE 10/20

CONSIGNE

Traduisez le texte suivant en français.

Thinyi ixoe ne fene sinöe ne gaa hmu

Ame la thinyi ixoe ne gaa hmu hna cia tran hnei sinöe, tre, tha kolo fe kö a hane sikusiku nyine thatraqane la nyi tha cili nge ketre ame la thinyi cili tre ka pë fe kö ijinen. Ame la ijöne ne lai ixoe cili tre hna pi öni hnei itre atr matre celë hi matre ala nyimutre angatr ngöne la porovës nor kola melën lai ixoe ne gaa hmu.

Qaane kö ekö, ketre xötr koi ketre xötr, ame la itre hunahmi itretreny koi ngöne gejë, tre, atre hnyawa asë hi angatr la itre mo ka tru alameken hna juetrën hnine la hnittr ka cia tran la gaa hmu. Ame hi lai ketre öni hna juetrëne e kuhu hnine ej, tre, hane hi lai ixoe ne gaa hmu. :

« kola qaja ngöne la itre ifejicatre ha kape ame ekö, tre, patre fe kö la gaa hmu hna cia trane hnei sinöe e celë. Ketre me eni fe la, tru jë fe hi ni la a goeëne la kola isa ciacia lai hnitre ne gaa hmu hune la neköi hnapeti celë nyi xan caha itre nu. Ame ekö tre ka pë alien ej. Kolo mina fe a qaja ka hape ame la itre ixoe ne gaa hmu, tre, itre ej a hnaho fene la itre sinöe ka wië ne gaa hmu, ke ecili hi la hnë troa songë wakuja ne lai ixoe cili. Tro së lai a öhne la itre sinöe ne gaa hmu ka wië ngöne itre götrane tha hna majemine kö xep hnei öni ka pi öni la wakujane itre ej, e ijine iwë, ene lo itre qalawa me itre e, kola elë thenge itre jë i he kaco. Kolo mina fe ifejicatreen ka hape ame lai ixoe ne gaa hmu, tre, ka ce tro palahi ej memine la ithupëjia me angeic, ene lo qalawa. Hetre etë ne ixoe ne gaa hmu nge hetre etë ne qalawa.

Tha tro pi kö a thë la ixoe ne gaa hmu me qanangazone ej nge tha tro kö a axeciene la waumene ej e kola troa xeleuth, ke kolo lai a qanangazoon la föe, hnene ej hna nyi hatren. Qaa hnine la itre ifejicatre tre kola ahnith minä hnei itre qatr koi së la itre ewekë hne së hna troa qëmekekeu ngöne la itre hndrai së. »

Henriette Boi

Présidente du Conseil des femmes du Nord et de l'association FRAMT

« ame lo co palakö ni, lo eni a luepi lao macatre tre hnenge hna lapa ce tro me qaaqa la thine i nenë troa hane nyiqane thele ixoe ne gaa hmu. Eahlo la ka ini ni asë göi ixoe ne gaa hmu. Hnei eahlo hna qaja koi ni ka hape ame la ixoe cili tre tha kolo fe kö a hane xalen hnei xoza maine sinöe ke ame hune lai lapazine ej tre kola mama la qëmekene la ketre atr. E troa xalen lai lapazine lai ixoe cili tre kösë lo kolo hi lai a sipu thin la he ne la thine hmunë. (...) Ame la ixoe cili, tre ceitun me i. Ketre öni nune mel. »

Emma Niandou (Nepou)

Ngo wangepalakö, qaane la hnapane drai ne la treu kötreçileëji nge utihë la drai hna caatr nge cakoon ne la treu satresi, ke, hna wathbone la troa thinyin, öni, itön maine salemën la ixoe ne gaa hmu.

Itre ithuemaçany hna xom qaa hnine la itus ne la provës nor hna hape « la mangrove et le crabe de palétuvier », édition grain de sable

**1ER CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNÉE 2025
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----□□-----

ÉPREUVE FACULTATIVE D'ADMISSION: NENGONE

DURÉE : 1h00

POINT BONUS : NOMBRE DE POINTS AU-DESSUS DE 10/20

CONSIGNE

Traduisez le texte suivant en français.

LEU YEKE

Ma ci leu yeke ri hnoren'ore ta hnedongo ci hue thaninelu so. Deko ma nidi ace kore co numu enone re rebi yeke. Ka se thuni joko co rue ri nodei kacen'ore ran. Ore iailen'ore ia omelei, nidi shed, hmaiai kore ta guhnameneng no Province Nord ci ciroi wene ri ia omelei.

Ha weneko kodrihne, kore nodei pahnameneng nore cadracele ha ule ore ta nodei cengeni ri hnoren'ore ta hnedong. Yeke kose ia ci ciroi omelei :

« Ore yeretit ci laenatane ko ri ta eziene kodrihne deko ma numu woc'o dongo ko om. Inu se hna ci ulelute ore beti me cece hnei tatanu, hna kawikawilonedi hnen'ore ta yedong. Hoda gupa kore guhne omelei.

Ci ie joko inome kore yeke ci hnapo ri ta hnedongo me gada, ka melei kore co yo watitew. Numu ta hnedongo me gada ri ta pajele me thathuniko co aronilo ore ta waie me ci ian'ore ta ia osoten, (inom'ore pashawa, adraie re cele) ci icelo lene ri pathe. Ri wanata, yeke ne icuhma ne bon, il'ore pashawa, ci hue sese joko. Numu rue ete, omesa yeke ka omesa, pashawa.

Dekosa co ruacethon'ore ta yeke, co cori bone ke deko co aedeni ore so token, wen'ore melei eje ci caze ore wangomen'ore hmenew. Ri ta yeretit, awamohma ci laenatan'ore ta nata me ci aekoweni ore ta nodei ace me seseko. »

Henriette Boi (*Présidente du Conseil des femmes de la Province Nord et de l'association FRAMT*)

« Ri be waam, ri ruenin kore kenereken, inu hna whane co hue co leu yeke ne wapapani inu hmenew, ri gula hmani in. Bone hna thati yeno nu. Bone hna ie du inu ko, dekosu kore co wie ore kere yeke hnei yecaac ca guserei, wen'ore melei parowo nore ngome ko melei ri keen. Ma ci wie ore nekeene nore yeke melei inom'ore ci wie joko ore paegogo nore ta hmaien. (...) Yeke inom'ore waie. Ta ia re kodraru. »

Emma Niandou (Népou)

Ke co hnecon, ri rane me hnadan'ore driseba pina ri 31 nore januare, ha wathebo co cori ne co kodraru o yeke nore hnedong, ore iailen ca me gulasa nore yeke joko.

Koiko wathebo ri gula ezien'omelei co leu yeke, co kodraruon, co iticon ca me co salemo.

*Hna yose sere ri gutusi no Province Nord « la mangrove et le crabe de palétuvier »,
Edition Grain de Sable.*

**1ER CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNÉE 2025
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----□□-----

ÉPREUVE FACULTATIVE D'ADMISSION: PAICI

DURÉE : 1h00

POINT BONUS : NOMBRE DE POINTS AU-DESSUS DE 10/20

CONSIGNE

Traduisez le texte suivant en français.

PWA GÖÖ

Â nâ pwa i pwi nî pwa göö nâ kéö nâ câ jè caa popa cè nâ nêêmûrû-jè nâ mâinâ. Nyê dau wâdé I êrê i pwi bê â rë wâro goo pââ tââ géénâ Nord.

Jèè géénâ biu nâ rë nyê tēmôgöörî ê trésor nâ wâro nâ kéö tépa nâpô nâ tââ bërëwië. Â I göö nâ pwi jè pwi.

« Inâ na nâ i jèmââ pââ nyê mûrû ticè kéö pâânî. Wëgo, nâ go côô i pô kârâ nû nâ pi pwai-é goo kéö. Béaa nâ nyê ticè caapwi upwarâ nâ cipu wêê. Rë inâ mwârâ mâ i göö nâ é pi tèèpaa èpo naa nâ kéö pwaa, wêê nâ jè pêmârî naa wêê i pââ nârî ja kêê. I pââ kéö pwaa nâ cipu nâ éré nâ câ é caa pââ wêê i wië ba câ é patoo pââ êrëwéë mâinâ (wërë i ômââpwâ, i pé).

Inâ naa nâ i jèmââ pââ ru taaci pi caa pââ i göö mâ i ômââpwâ. Nyê pwa i atû kârâ i göö â nyê pwa i atû kârâ i ômââpwâ.

Jè cibwaa tanôôrî i göö, jè taa-é â câ jè caa töpwütû i î-ê baa tē wërë nâ jè tuba èpë târâ i ocinâ kêê, i tôô ilëri. Tépa ijiao nâ rë töpwö tē jè nyâmânyâ kē jè unâ rë wiâ pââ jèmââ baa nyê ê kaa wâro kē jè diri töötû. »

Henriette Boi

Présidente du Conseil des femmes du Nord et de l'association FRAMT

« Unâ go bwaa kîrî, nâ baa 10 nâja kôô nâ go tapo pââ nâu pwa göö mâ gèè kôô. Wë-é nâ pi cöô tôô diri-mûrû. É inâ pââ nâ jè cibwaa töté i pwirigöô goo da mâ upwârâ mâ, baa tââ göö i pwiri-é ê jè nâporomê âboro.

Nâ gē töté i pwirigöô â nâ tē wërë nâ gē töté i pûrû wë nyaa gë. I göö nâ é pwacëwi i êrëwéë é pwia pwa îja jè. »

Emma Niandou (Népou)

Âconâ jè mwââ pwa côô co ba pwicîrî nâ jè tēpa mâ uti göö mâ pērē éré géé goo i göö tapo
nâ 1er décembre tiagoo nâ 31 Janvier.

Ê kaa nâ pwicîrî pwa göö, uti göö, wârî göö mâ icuri i göö naa nâ pēērē bèèpwiri nâ tōpwö
naa nâ nâéé.

Extrait de la brochure de la Province Nord sur « la mangrove et le crabe de palétuvier» ,
édition grain de sable